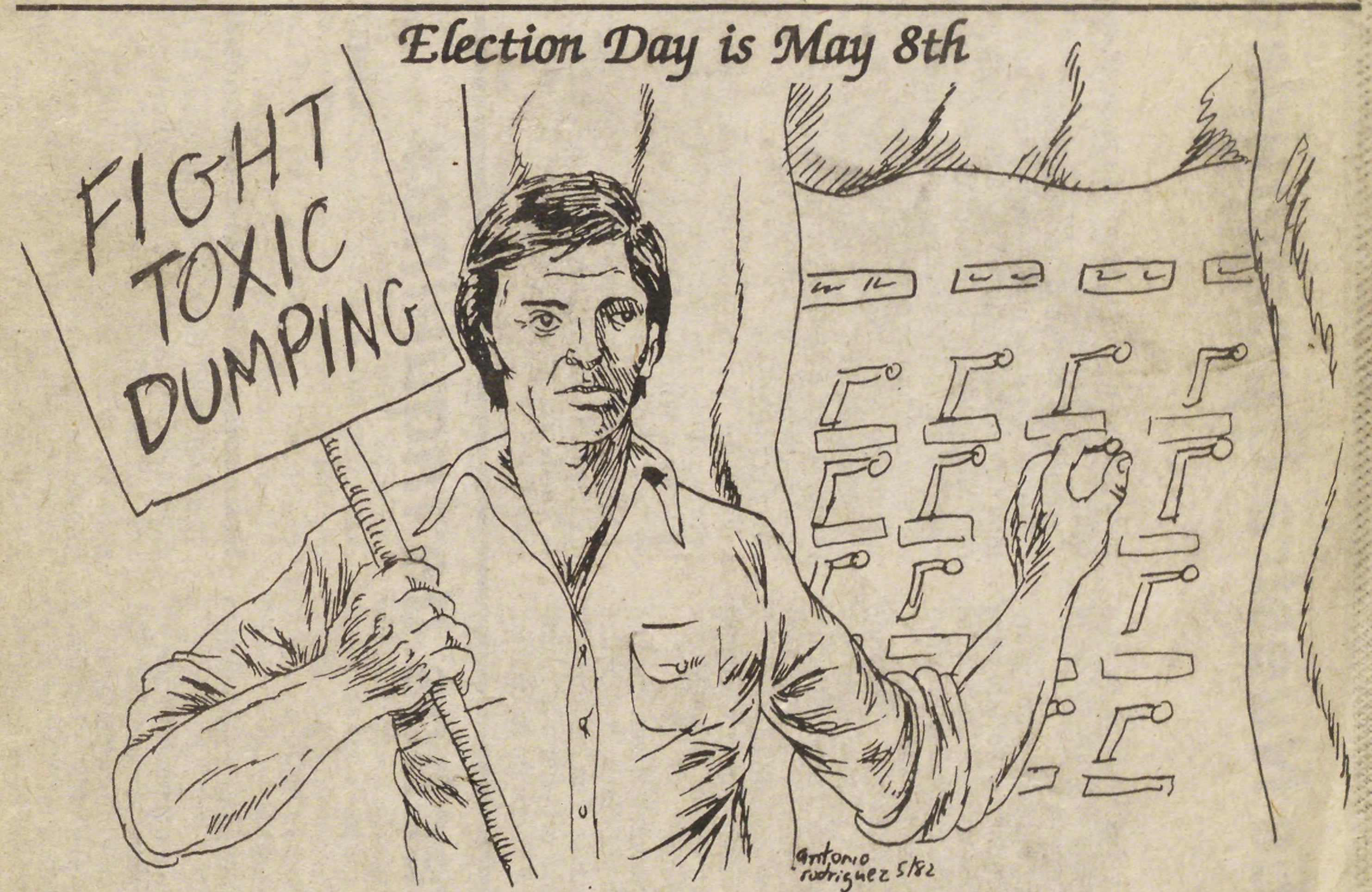
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 13 No. 1 April 1990

Election Day is May 8th



In our fight for a better life, voting is one of our tools - USE IT!

English p. 1 - 5, Português p. 6 - 8, Español p.9 - 11

Now's Our Chance!

How many times have you and your neighbors said to each other "How *could* the City Council vote that way?"

People certainly said this when the City Council voted to let Essex County and the Port Authority start building a big garbage incinerator in Ironbound.

Ironbound residents said this when the City Council approved knocking down the Wilson Ave. Pool, and decided to build a Pool in an area where the ground is polluted.

Many people say this whenever the City Council gives another big Corporation a tax abatement.

Newark residents say this when they see lots of police protection downtown every day at rush hour to protect the commuters going in and out of the city, but can't get the police to come when they call.

Now it's our turn.

Now we can say, "We want a change. We want elected officials who will represent US, and not the big corporations or the chemical companies or the developers or the people who commute to work here. We want elected officials who will stick up for us, who understand our day to day problems, and who will fight to make life better for us, the residents."

On May 8, we get our chance. Each registered voter in the East Ward can vote for one Ward Councilman, and 4 Council-At-Large members.

Now's our chance. Your vote is an opportunity to make a difference in this City and in this neighborhood. ***Don't stay home on May 8. Exercise your rights.***



Good Beginnings Never End!

Vic De Luca, administrator of the Ironbound Community Corporation, joined a march by children from the Ironbound Children's Center on Friday, April 6. The walk through the neighborhood was part of Newark's celebration of the national Week of the Young Child. Newark daycare centers all participated by marching through their neighborhoods with signs and balloons to make people in the community more aware of this year's theme "Good Beginnings Never End", and the importance of good quality daycare for families who need and want it.

A Victory!

Citizens won a small battle in their fight against the Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC). The PVSC wants to build a huge sludge incinerator. They know that no one wants the incinerator. So, they held a meeting on Jan. 11, 1990 at 5:00 PM, but they told people the meeting was to be held at 5:30. When people began to arrive at 5:15 they were told that the meeting was over, and the vote (in favor of the sludge incinerator) was already taken. The Commissioners had held the meeting at 5:00 PM. Even Newark Councilman Donald Tucker, one of the Commissioners, didn't know about the time change, and showed up at 5:30.

Some of the people who came for the meeting went to court, charging that this violates the "Open Meetings Act." On March 19, 1990, Superior Court Judge John H. Dowden ruled that the meeting had been held illegally, and that the actions (the vote) "are hereby declared null and void and without legitimate effect."

The incinerator they are planning is the most expensive and least healthy way they could use to get rid of their sludge, so the PVSC doesn't want the public to know what it is doing.

People in Ironbound and Bayonne know it is possible to get rid of sludge in other ways. Maybe that's why the PVSC Commissioners don't want them to know when they are meeting. But now they'll have to hold their meetings in public and let people know when they are scheduled.

If You Don't Like The Truth, Advertise!

When Ironbound residents first got involved in environmental issues, they were alone. During the last 10 years, a lot has changed. Now, there's a statewide group, the ***New Jersey Grass Roots Environmental Organization***, which helps about 125 groups like the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes (ICATW)** throughout New Jersey and a national group, the ***Citizens Clearinghouse on Hazardous Wastes*** that helps groups throughout the country.

All of the work has paid off and it's scaring the pants off the plastics industry. Recent polls now show that 72% of the American people believe that ***plastics are harmful to their health and the environment.*** This is a large jump from 1988 when 56% of the people thought that plastics were harmful and an even bigger jump from 10 years ago when very few people were worried about plastics.

A confidential letter from the Society of the Plastics Industry says that they want to spend $50 million in the next 3 years to try to convince the public that plastics are not a problem. The big plastics corporations are already buying time on TV and space in magazines to try to con people into believing that they are good guys. The fact is that these companies continue to pollute the air and water causing health and environmental problems.

Congratulations!

The Ironbound Community Corporation Board of Trustees has re-elected June Kruszewski to her third term as president.

Other officers elected were: Johanna Lion, vice-president; Veronica Faulkner, treasurer; and Rev. Lin Powell, secretary.

The Ironbound Community Corporation continues to provide a series of programs for Ironbound residents, including an Adult Education Program, Meals On Wheels, Information and referral services, a groceries distribution club, neighborhood advocacy and organizing, a preschool program, an afterschool program, a cable television show, and a tri-lingual community newspaper.

The Ironbound Community Corporation is beginning its third decade of service to the citizens of Newark.

Demonstration

with

Greenpeace

the international environmental organization &

Ironbound Committee Against Toxic Waste

* Oppose the Port Authority's plan to expand the garbage incinerator.

* Protest the fact that this incinerator has the highest emission levels for dangerous chemicals in the whole state.

June 6 **6:30 PM**

Meet at St. Stephen's Church &
March Up Ferry St. to Gateway Building

For information call 589-4668.

Incineration Worsens Landfill Hazards

Eighty percent of America's solid waste is buried in landfills - ***160 million tons*** of it each year. In the U.S., we currently have about 5,500 operating solid waste landfills.

After Love Canal made headlines in 1978, citizen groups began to focus their attention on the hazards of landfills. As opposition to new landfills mounted, some government agencies decided incineration was the best solution to the nation's garbage problem. The thinking went this way: landfills pollute groundwater and get citizens all steamed up. Incinerators reduce the need for landfills. Therefore, incinerators make sense as a way of handling garbage.

Throughout the 1980s, however, evidence accumulated, indicating that ***incinerators make the landfill problem worse, not better.***

Incinerators **do** reduce the amount of material that must be landfilled. If you put 1000 pounds of raw garbage into a solid waste incinerator, you end up with somewhere between 250 and 400 pounds of ash; the other 600 to 750 pounds has been released into the environment as gases and soot through the smoke stack. The reduction in volume (as distinct from weight) is even more dramatic; for every 1000 cubic feet of garbage entering an incinerator, only 100 to 300 cubic feet remain as ash. Thus an incinerator reduces the need for landfill space (volume), which initially makes incinerators seem beneficial. (The reduction of total waste volume is less than the 70% to 90% indicated here because many items, like building debris, old refrigerators, etc. are not candidates for incineration, so building an incinerator does not affect the need for landfill space to contain them.)

Incinerators do reduce the need for landfill space, but unfortunately they also ***increase*** the hazards of the material going into the landfill and therefore actually make the groundwater pollution problem worse. As this fact becomes more widely understood, citizens are focusing their opposition on landfills that accept ash from incinerators, thus making the political problems of solid waste disposal as bad as, or worse than, they were before incineration was proposed.

The key here is the physical change that occurs in the garbage as it passes through the incinerator. Garbage starts off composed of fairly large items (cardboard boxes, bread wrappers, newspapers, and so forth). Inside the incinerator the garbage is broken down and transformed into billions upon billions of small pieces, called ash. We have written earlier *(see RHWN 131, 132, 134, 136)* about the important change that occurs with this transformation: the surface area of the garbage is greatly increased. Because a small item has a larger surface area, relative to its volume, than does a larger item, the effect of breaking garbage into small particles is to vastly increase its surface area.

For example, as we showed in *RHWN 131 (revised)*, a one-pound lump of garbage (assuming it has a spherical shape and weighs the same as water) has a surface area of about 44 square inches -about the size of a large post card. However, if you break that pound of garbage into tiny particles, you will increase its surface area to 9900 square yards—about the area of two football fields.

Ash Pollutes Groundwater

This is important when you put incinerator ash into the ground, because items in contact with groundwater leach from their surface. The larger the surface area, the faster leaching can occur. Everyone knows this from their own experience. Think of a drip coffee maker. If you put coffee beans into a drip coffee maker without grinding them up, then pour hot water over them, you will get very weak, unsatisfactory coffee out the bottom. However, if you grind up the coffee beans (thus greatly increasing the surface area of the coffee beans, thus increasing the ability of water to contact the beans), you will get thick, dark, rich coffee out the bottom. The grinding has not changed the weight of the beans, but it has exposed more of the beans to the water.

The same thing happens with landfill leachate as with coffee: "grinding up" the garbage (turning it into ash) by processing it inside an incinerator ***vastly increases the surface area of the garbage*** and thus makes it leach much more rapidly. What you get out the bottom is not a thin, weak leachate but a rich, strong leachate that is ***more toxic*** than the leachate would have been if you had leached raw garbage instead of ash.

What's In The Ash?

What are the toxic components in leachate from ash? The principal toxic components are the heavy metals that were present in the original garbage. Although you have reduced the weight of the garbage (each 1000 pounds going in produces only 250 to 400 pounds of ash), you still have most of the heavy metals from the original garbage, ***only now they are in the ash.*** Because the incineration process has driven off nonmetallic components, the heavy metals now represent a greater proportion of the waste than they originally did (in other words, their concentration has increased) and they are now in a much more leachable form because their surface area has vastly increased. Thus, an ash landfill associated with an incinerator is ***much more likely to contaminate groundwater with toxic heavy metals than is a landfill that accepts only raw garbage.***

There are few ash landfills in operation today. Most people who operate incinerators are throwing the ash into municipal landfills, or are simply heaping it on the ground somewhere. The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) has refused to take a position on whether incinerator ash is a "hazardous waste" as defined by the federal Resource Conservation and Recovery Act, or not.

However, there is ample reason to be concerned about the hazards of metals in landfill ash. Studies at Rutgers University *(see RHWN 92)* have shown that each ton of incinerator ash contains approximately 5.9 pounds of ***lead***, 0.12 pounds of ***cadmium***, 0.096 pounds of ***chromium***, and 0.19 pounds of ***arsenic***. The nation's 100 operating solid waste incinerators are, today, processing something like 45,000 tons of garbage per day, thus producing perhaps 14,600 tons of ash each day or 5.3 million tons of ash each year. Those 5.3 million tons of ash contain 31 million pounds of lead, 640 thousand pounds of cadmium, half a million pounds of chromium, and a million pounds of arsenic. Burying this material in shallow holes in the ground in rapidly leachable form is essentially ***guaranteed to create the next generation of Superfund sites.***

Do ash landfills leach metals in toxic concentrations? In their excellent new book on incineration, *War on Waste*, Louis Blumberg and Robert Gottlieb report on an EPA study of three ash landfills (so-called ashfills or ash monofills): "The drinking water standard for lead was exceeded in eight of nine tests, and the average value at the three sites exceeded the lead standard (for drinking water) twelvefold." They go on to say, "Another review of a New York State ashfill, monitored during its first year of operation, when leachate should be considerably lower than in future years, found that pollutant levels in the leachate already exceeded, in some cases dramatically, a number of drinking water standards for various substances." *(Blumberg & Gottlieb, pg. 114)*

The acidity (or alkalinity) of the ash can affect the rate at which metals leach out of it. Some companies add lime or other materials to the ash to reduce the rate at which it releases metals. This allows their ash to pass the EPA's '*EP toxicity test*' and thus avoids its designation as a "hazardous waste." This, however, merely demonstrates that the EP toxicity test is not the proper test for evaluating the hazard of these wastes. Since it is universally recognized that sooner or later all landfills will leak, and since metals never degrade, over the long haul it seems a certainty that toxic metals in finely-divided form (i.e., in the form of small ash particles) in shallow burial sites will contaminate the local environment.

Recommended reading: *Louis Blumberg and Robert Gottlieb, War on Waste, Washington, DC: Island Press, 1718 Connecticut Ave., NW, Suite 300, Washington, DC 20009; phone (202) 232-7933;, 1989); $19.95.*

*This is an edited version of an article that appeared in **RACHEL'S HAZARDOUS WASTE NEWS 162**, published on January 3, 1990, originally entitled* Fine Particles - Part 5. *Rachel's Hazardous Waste News is published weekly by the Environmental Research Foundation, P.O. Box 3541, Princeton, NJ 08543. Editor: Peter Montague, Ph.D. Subscription rates are: $25 per year for individuals and citizen groups, $50 for government agencies, $8 for students and seniors, $250 for businesses and professionals.*

Guide For A Loving Home

May we treat one another with respect, honesty and care, for that is the only way we ever grow together.

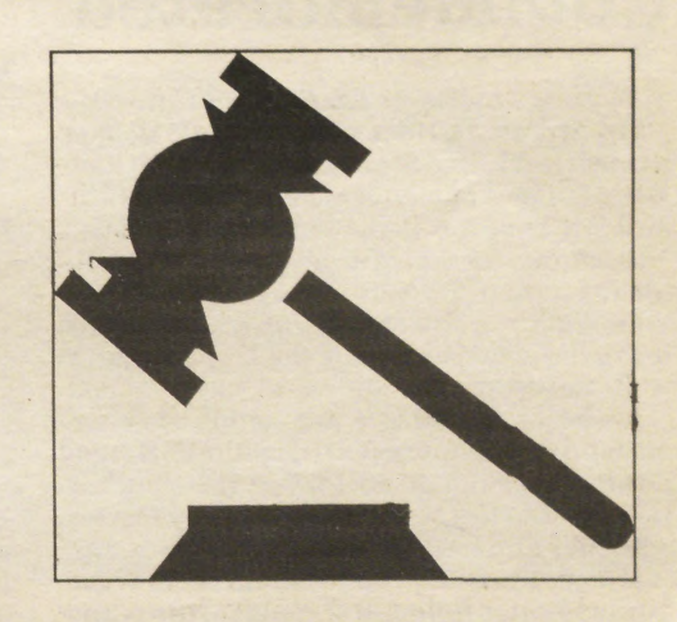
May we share the little discoveries and changes each day brings remembering that each one of us has something to say and that listening is important too.

May we try always to be sensitive to one another's joys, sorrows, needs and changing moods, and realizing that being a loving family means sometimes not understanding everyone all the time, but being there to love and help them just the same.

Unknown

Know Your Rights

Tenants' Rights - Part II



If you are a person who pays rent, you have some rights under local and state laws, which you should be aware of. Some of these laws deal with rent increases, some with conditions in your apartment, some with security deposits or other concerns.

The state law which spells out your rights is called the "Truth In Renting" Law. It was passed in 1976. Copies of the law are supposed to be given by the landlord to each new tenant. If the landlord does not do this, he or she might have to pay a fine of $100. If you want to get a copy the Truth in Renting Law is available from: Department of Community Affairs, Office of Landlord-Tenant Relations, CN 809, Trenton, N.J. 08625-0809 for 50 cents.

The local law which covers tenant rights is the Newark Rent Control Law. This law was passed in 1973, however it has been changed several times. Copies are available from the Newark Rent Control Board, 32 Green St., 733-6362 for the cost of copying.

There are also City code enforcement laws and health department laws which protect tenants.

This article describes some of the rights which you have as a tenant. However, it does not include every law which relates to tenants. There may be laws which apply only to your particular case, or questions which are not answered here.

As we have said before, if you are a tenant facing a legal action, you should consult a lawyer. If you have to go to court, you should have a lawyer representing you. In addition, just because a law exists, it does not mean that it will be enforced. Tenants must be aware of the laws and work together to get them enforced.

Rent Increases

Under the Newark Rent Control law, the yearly rent increase a landlord is legally entitled to is limited. If the building has 50 apartments or more, the landlord can raise the rent 4% without seeking approval from the Rent Control Board. If the building has 49 apartments or less, the landlord can raise the rent 5% If your rent is increased more than the percentage allowed, you should file a complaint with the Newark Rent Control Board. In addition, the landlord must give you a written notice of your rent increase at least 30 days before you would have to pay the new rent.

Your landlord can only get a larger rent increase than this if he applies to the Newark Rent Control Board, and you must be notified if this happens.

It is important to know that ***not all buildings*** in Newark are covered by the local Rent control Law. This has changed over the years, but currently one, two, three, and four family buildings ***where the owner lives are not covered.*** Public housing is not covered. Many tenants living in privately owned government subsidized buildings are not covered.

If you are not covered by Rent Control, there are still some legal grounds for challenging a rent increase if the amount the landlord wants is 'unconscionable', that is really high or unreasonable, or if the increase breaks your lease. You would need to have a lawyer to go to court and fight the increase.

Security Deposits

Under state law, the security deposit that you give to the landlord when you rent the apartment continues to belong to you, the tenant. The landlord is required to deposit the money in a bank account where it will earn interest. The deposit cannot be mixed in with the landlord's money. The landlord must send you written notice of where your security money is deposited, and you should receive the interest each year (or the interest can be put toward your rental payment). If a tenant moves, the landlord must return the security deposit within 30 days. If this doesn't happen you can go to court to get your money back.

If you live in an owner occupied 2 or 3 family dwelling, you have to send your landlord a letter asking about your security deposit in order to be covered by this law.

Heat and Air Conditioning

Under state law, buildings with 3 or more apartments must provide heat in ***all*** rooms. The temperature must be at least 68 degrees Fahrenheit between the hours of 6 a.m. and 11 p.m. and at least 65 degrees Fahrenheit, between the hours of 11 p.m. and 6 a.m. from October 1 to May 1. (The only exception is when the tenant and landlord have agreed that the tenant supplies his or her own heat, and where the source of heat can be separately billed).

In addition to the same law about heat, Newark's local health laws (1988) say that if the owner is obligated to provide air conditioning in a building, it must be supplied from May 15 to September 15 regardless of the outside temperature. Landlords who break the heat or air conditioning laws are subject to fines of up to $1000 a day, and possible jail sentences.

Functioning Elevators

Newark local law says that in a building with an elevator, if the elevator is not working, the landlord is subject to fines of up to $1000 per day, unless the elevator service is repaired within 48 hours after the violation is reported.

Security

Under Newark's local laws, all buildings which have more than 75 apartments, must have an armed security guard or doorman on the premises on a 24 hour basis.

Window Guards

Under local Newark law, window guards must be installed in any apartments with windows more than 6 feet above the ground, where children 6 months old to 10 years old live. The landlord is required to send notices to the tenants to see if children of this age live there. The Director of Land Use Control is responsible to notify the landlords about this law. If this law is broken, the landlord can be fined up to $1000 a day or put in jail.

Building Ownership

Sometimes tenants have trouble finding out who is the current owner in their buildings. Under state law, all buildings with 3 or more apartments must fill out a registration statement with the City Clerk, and must send this statement to register with the Bureau of Housing Inspection in Trenton. This statement must be posted in a conspicuous place in the building and must list:

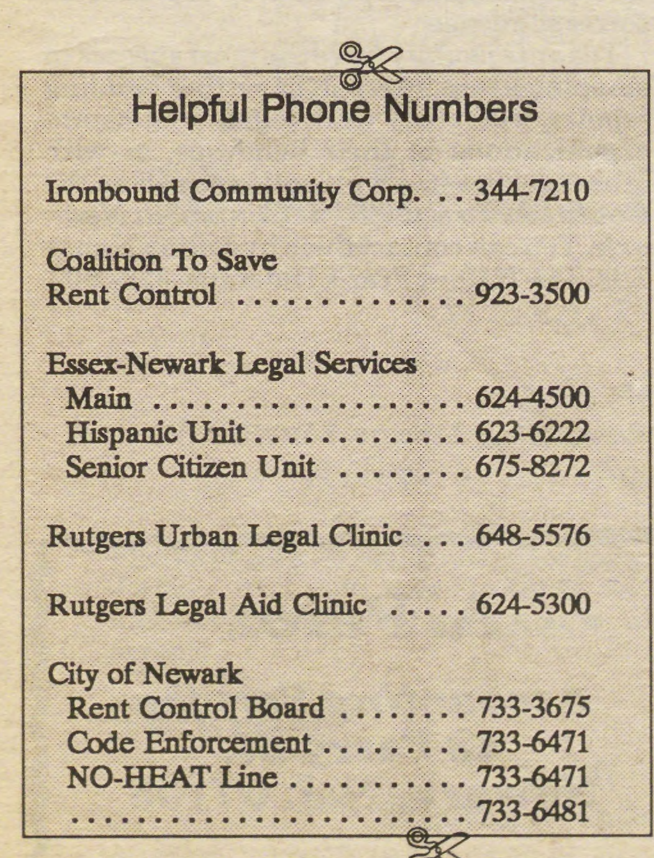
a) the current owner(s) and names if it is a partnership

b) the registered agent and corporate officers if it is a corporation

c) an emergency number to call

d) every holder of a mortgage on the

continued on p.4



Helpful Phone Numbers

Ironbound Community Corp.	344-7210
Coalition To Save Rent Control	923-3500
Essex-Newark Legal Services	
Main	624-4500
Hispanic Unit	623-6222
Senior Citizen Unit	675-8272
Rutgers Urban Legal Clinic	648-5576
Rutgers Legal Aid Clinic	624-5300
City of Newark	
Rent Control Board	733-3675
Code Enforcement	733-6471
NO-HEAT Line	733-6471
	733-6481

Slain Archbishop Commemorated

by Gene Aguilar and Cath Oss

On March 24,1990, nearly 25,000 people across the United States, - in Austin, Texas, Denver, Los Angeles, San Francisco, Seattle, and Washington D.C. - commemorated the 10th Anniversary of the murder of Archbishop Oscar Romero. Religious services honored him and demonstrations called for an end to intervention by the United States in El Salvador.

Archbishop Romero was gunned down by death squads, supported by the El Salvadoran government, in 1980, a month after he wrote a letter to President Jimmy Carter warning him that an increase in repression (violence against people) would occur if the United States followed through on its plans to send U.S. military advisors to El Salvador.

Parts of the letter were read at the Washington D.C. demonstration by actor Raul Julia, who portrays Archbishop Romero in the film "Romero", a film made by the Roman Catholic Paulist religious order.

"The military contribution of your administration, instead of favoring greater justice and peace in El Salvador, will surely intensify the injustice and repression of the common people who are organized to struggle for respect for their most basic human rights," Romero wrote.

Archbishop Romero's killers still escape justice and the 10-year-old war, which has already taken over 70,000 lives, rages on.

His life and death take on new meaning today as United States aid continues in the wake of the November 1989 murder of the six Jesuit priests, their housekeeper and her daughter, by government forces who have not been brought to justice.

We joined the Commemoration March in Washington D.C. as members of the ***Ironbound Peace Project*** and Ironbound residents. The policy of supporting the government and its death squads in El Salvador is a double edged sword. The United States government is supporting the El Salvadoran government by giving them 1.5 million tax dollars ***per day***. That's more than $3.5 billion since 1980. In addition to the death and destruction this kind of money causes in El Salvador, think of what a city like Newark could do with this money to solve the problems that plague us: hunger, homelessness, AIDS and the high cost of health care, schools in terrible condition, and a polluted environment that threatens our well being and seems to get worse.

We joined 10,000 people in Washington D.C. to demonstrate our support for Oscar Romero's dream of peace, for an end to U.S. military aid to El Salvador, and for the use of tax dollars right here at home. People braved a cold wet snow to show what they think. We carried crosses and coffins representing the many El Salvadoran people who were murdered and put them at the gates of the White House.

We participated in the construction of a Central American village right on Pennsylvania Ave. symbolizing our wish for constructive policies and our solidarity with those who, like Romero, strive to build democracy in the midst of violent repression, and even the bombing of villages and the poorer neighborhoods of San Salvador, the capital city.

More than 600 people including clergy and celebrities surrounded the "symbolic village", refused to leave and were arrested as part of the protest. By their actions they hoped to focus attention on the suffering of the Salvadoran people and the deep involvement of our own government.

Let's support peace and democracy abroad, and use our tax dollars for a much needed Renaissance at home.

The current events in Eastern Europe show what can be achieved by people who long for peace. It also proves Romero's assertion that "bullets don't bring democracy". In Central America, as in Eastern Europe, people need peace.

Earlier this year, Mayor Sharpe James signed a proclamation calling for an end to U.S. aid to El Salvador, swift prosecution of those involved in the murder of the Jesuit priests, and a "peace dividend" for our city (taking some of our tax money out of the military budget and using it for things people need, like jobs, better schools, housing, health care, etc.)

Tenant Rights — Part II

continued

building

e) regular maintenance personnel

f) person who is authorized to accept "service of process" (to receive legal papers)

If there are changes in this statement, the landlord has 20 days to update his statement. The landlord is subject to fines and other penalties under this law.

Local Newark law (1987) also requires that the owner of rental property post an "Ownership Information" notice which he or she is to get from the Department of Land Use Control. This notice is supposed to be posted in the common areas of the building near the principal entrance, and there are fines that can be given if the landlord doesn't post this information.

Building Registration

Under the Newark Rent Control law, all buildings which are covered by the rent control law are required to list basic information with the Rent Control Board. This includes a list of apartments and the current rents being paid for each apartment. If you are moving into a rent controlled building, you may want to check on what the prior rent was. This may help you from having to pay more rent than is legally allowed. According to the law this information should be available for public inspection.

Vacant Apartments

It is against Newark law to deliberately hold apartments vacant for more than 30 days if there are eligible tenants who wish to rent the apartments. This law is called the "antiwarehousing law".

Rent Rebates or Decreases

Local Newark law say that if the property owner gets a tax reduction, the tenants should get 75% of that reduction (as applied to the portion of taxes you pay, and minus the landlord's reasonable court costs). The landlord must tell tenants within 14 days if he or she has successfully gotten a tax reduction, and the tenants should receive their part of the reduction in 30 days.

There is also a $65 income tax credit for eligible tenants which you can file for when filling out your tax returns.

Under local law if there is a decrease in basic services for which you pay in your building, such as no heat, no hot water, no elevator, or problems with electricity, plumbing or roof leaks, or non-functioning stoves or refrigerators, you are entitled to a ***decrease in rent*** in some cases. The Rent Control Law spells out the amount of decrease you might be entitled to and your complaint must go to the Newark Rent Control Board.

Retaliation

The Newark Rent Control law says that no landlord can bring an eviction action against a tenant just because the tenant is trying to get the Rent Control law enforced. Of course, the landlord will not admit that this is the case. That is why it is important to keep a record of actions you take to enforce your rights, the dates of all events that take place in the building or your apartment, and copies of correspondence (with dates), in case you have to show in court that the landlord's actions began *after* you began enforcing your tenant rights.

There is also a state law, the "Landlord/Tenant Reprisal Act" which protects tenants.

Getting Repairs Made

Under state law, tenants have the right to "repair and deduct". This means that after the tenant has notified the owner in writing about a problem in the apartment, and it has not been repaired within a reasonable amount of time, tenants can pay for getting the repairs made themselves, keep all the bills and receipts, and deduct that amount from their rent. This procedure has to be used carefully, and correctly. It is best totalk to a lawyer on how to go about it.

Many basic repairs or problems in apartments actually are health violations, for example, the existence of mice or roaches, serious plumbing leaks, or lack of heat. You can call the City health department or the City code enforcement department. They will inspect the building, and may file a complaint against your landlord. If he does not make the repairs within a "reasonable" time, they may take him to court. If you call for an inspection, you will then need to follow up, to get a copy of the inspection report, and find out when the case will go to court and be there if possible.

There are other strategies you can use to get the landlord to repair your apartment. A good rule to follow is to take pictures of the problem (and date each picture), and to inform the landlord of any problems ***in writing***. Make sure you keep copies of all correspondence.

Tenants usually have the most success in stopping a rent increase, or getting building repairs, when they work together in tenant organizations in their buildings, or with other tenants in organizations such as the ***Coalition To Save Rent Control in Newark.*** You can contact them by calling Nancy Zak, 344-7210, or Frank Hutchins, 923-3500.

Playing Games With Names

Recently the Grass Roots Environmental Organization (GREO) contacted people about a proposal by the New Jersey Department of Environmental Protection to reclassify ash from garbage incinerators as a "special waste," instead of hazardous waste. This would mean the ash would not be disposed of with the extra care that is required since it will be highly contaminated with dioxin and heavy metals. The response from individuals and groups throughout the state was immediate and strong: ***do not change the classification of ash from garbage incinerators because it is a hazardous waste.***

Many letters to the editor were written and published, and several articles appeared in newspapers throughout the state on this issue. Thanks to the efforts of many people, it seems that for now at least, we've stalled the efforts of the New Jersey Department of Environmental Protection.

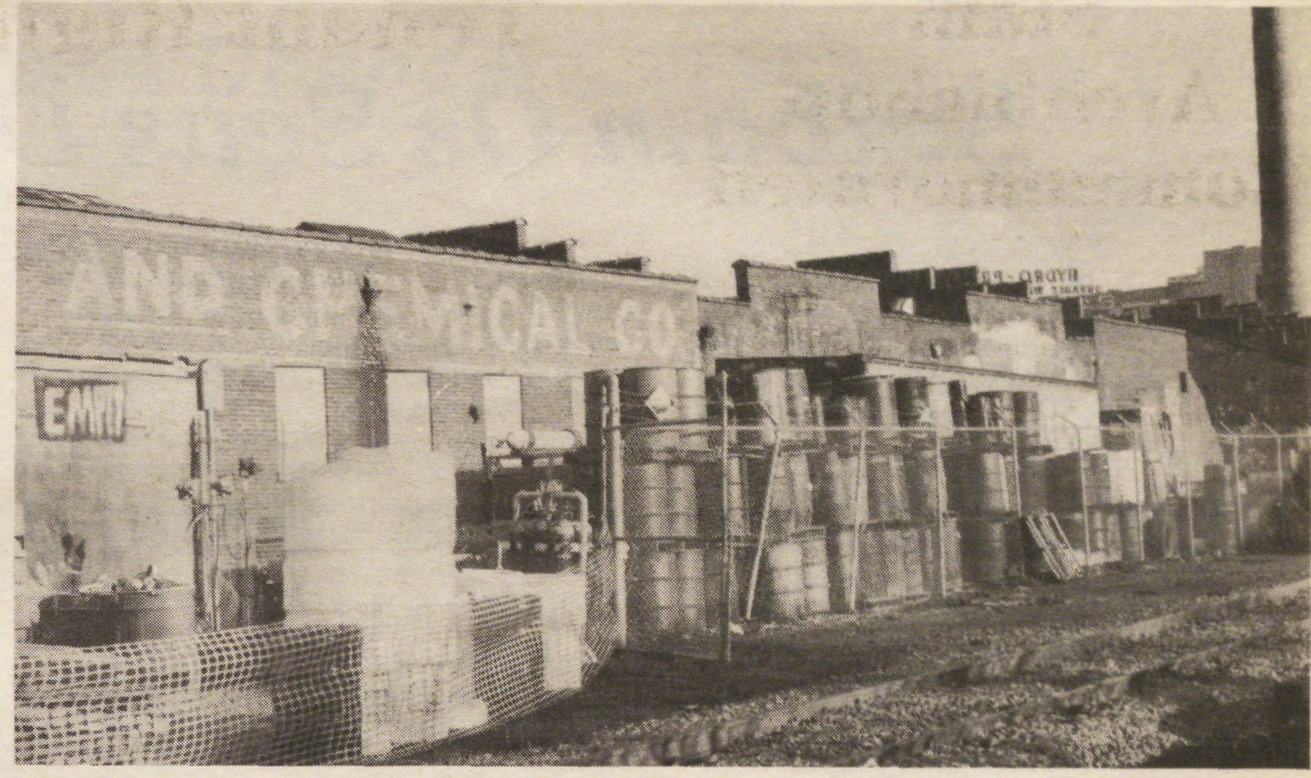
However, we must now be concerned about federal efforts to accomplish the same thing. Stop All Incineration Now (SAIN), a citizens' organization in Ocean County, contacted us recently to inform us that Congressman Luken (D-Ohio) reintroduced a bill in November 1989 (HR-3735) that would "classify municipal solid waste incinerator ash and special industrial waste as non-hazardous "special waste."

It is important to exercise your rights and let your Congressmen know how you feel about this important issue.

Another bill people should know about was introduced by Congressman Frank Pallone. It calls for a 3-year moratorium on construction of garbage incinerators anywhere in the country while governments implement 60-85% recycling and composting programs.

You can let Congressman Pallone know how you feel about his bill by writing Congressman Frank Pallone, Jr., 1174 Fisher Boulevard, Toms River, N.J. 08753.

Once again, we have to guard against government bending over backward to protect industry. While removing the label "hazardous" from toxic incinerator ash will reduce the costs for the incinerator industry and make it easier for incinerator companies to conduct their business, it will definitely not be good for the environment.



The Environmental Protection Agency has begun a clean up of hazardous chemicals abandoned in and around a factory on Roanoke Ave. in Ironbound.

Cleanup Begins on Roanoke St.

The Environmental Protection Agency has started a clean up of hazardous chemicals at Conus Chemical Corporation on Roanoke St. The EPA became involved after a fire took place at the site on Jan. 31, 1990. (There have been 3 fires there in the last 3 years).

According to the EPA, there are more than 500 drums of chemicals, many highly hazardous and toxic on the property and in the buildings.

Conus Chemical Company had been renting the property from the Norpak Corp. for 14 years, but they were evicted for non-payment of rent in December of 1989. Conus is owned by James Richards.

"I am glad they are moving quickly to clean up the mess Conus left there," said Arnold Cohen, from the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes**. "Residents of Hyatt Court remember the huge explosion that took place at Ferry Wholesalers in 1981, when drums of toxic chemicals exploded there. The smoke from the air caused a lot of pollution."

"But it does raise questions. Is something wrong with the system that it takes 3 fires, and who knows what other violations, before something is done?"

"And there are several other well known sites which are polluted with toxic wastes where nothing has been done for years. Why aren't they being cleaned up?"

The EPA took immediate steps to provide 24 hour security at the Conus site to keep children and vandals out of the dangerous area. In contrast, neighbors of the Thomas St. warehouse, which contained thousands of barrels of chemicals, still have continual problems with the warehouse not being fully secured.

According to Angel Rodriguez, who is in charge of the EPA's cleanup at the site, Conus had at least a dozen citations (notice of violations) from the New Jersey Department of Environmental Protection.

"My concern is how does a situation reach this point," said Mr. Cohen. "Someone has continuing violations, yet is allowed to continue operating."

According to the Superfund Law, the owner, Norpak, will be asked to pay for the clean up. If they refuse, they can be billed for 3 times what the clean up actually costs. (Norpak could then sue Conus Chemical Company, which was renting the property).

EARTH DAY 1990

New Jersey Is My Backyard

RALLY & MARCH

with guest speakers:
Dr. Paul Connett, Lois Gibbs, Dr. Barry Commoner (invited)
& music by folk singer Elaine Silver & others

Participate in an historic day for the grass roots environmental movement in New Jersey. Add your voice to those calling for an end to construction of garbage incinerators in New Jersey, and for clean air, clean water, and clean soil in New Jersey.

Saturday **April 28**

2:00 - 5:00 PM
Trenton (location to be announced)

For information call Madelyn Hoffman, Grass Roots Environmental Movement, 429-8965 or Arnold Cohen, ICATW, 589-4668.

It's Cheaper To Never Use It!

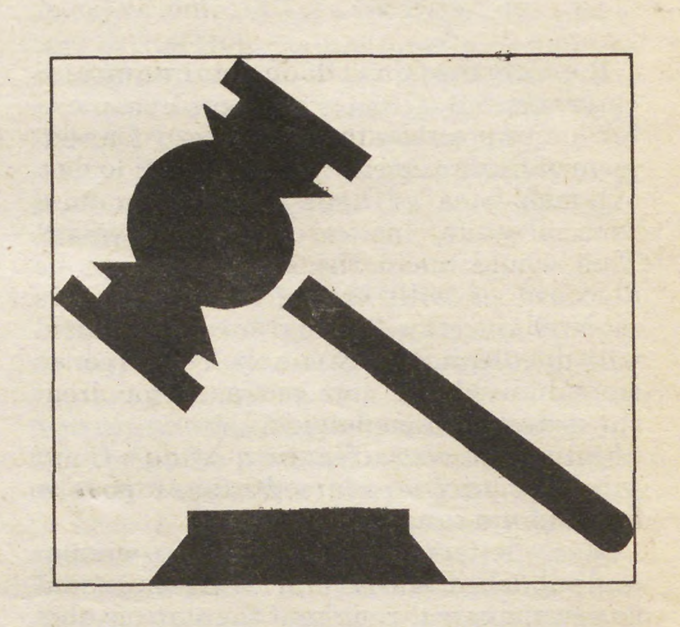
Richard Schwartz was recently elected a Lake County Commissioner in Florida. When he took office, the Lake County government had already decided to build a garbage incinerator. Mr. Schwartz was concerned with both the environmental and health costs of the project. He had his staff prepare a study regarding the financial impact of the incinerator. They found that even though the incinerator was already built, ***it would be cheaper to never use it!*** This would of course also help people in the area by stopping the huge amounts of dangerous air pollution that a garbage incinerator would produce.

According to Mr. Schwartz, it would be much better and cheaper to recycle, compost and landfill the garbage. Economically, incineration is a disaster.

It's time for the Essex County Freeholders to admit that they made a mistake. The portions of the incinerator that are already built can be sold for scrap metal - recycled!

Saibam Os Seus Direitos

Direitos de Inquilinos - Parte II



Se você paga aluguer, tem alguns direitos sob leis locais e do estado, das quais deve de estar inteirado. Algumas das leis são sobre aumentos no aluguer, algumas sobre as condições do seu apartamento, algumas com os depósitos de segurança ou outras preocupações.

A lei do estado que explica os seus direitos é chamada "A Verdade Em Aluguer". Foi passada em 1976. Cópias da lei devem de ser dadas pelo dono a cada novo inquilino. Se o dono não o fizer, ele ou ela terá de pagar uma multa de $100.

Se quiser obter uma cópia da lei "Verdade Em Aluguer" está disponivel do: Department of Community Affairs, Office of Landlord/Tenant Relations, CN 809, Trenton, N.J. 08625-0809 por 50 centavos.

A lei local cujo cobre os direitos do inquilinos é a "Lei de Controlo de Aluguer de Newark." Esta lei foi passada em 1973, apesar de ter sido alterada várias vezes. Cópias estão disponiveis no: Newark Rent Control Board, 32 Green St. Chamar a 733-6362 para o custo da cópia.

Tambem há leis do enforçamento do código da Cidade e leis do Departamento de Saúde que protegem os inquilinos.

Este artigo descreve alguns dos direitos que tem como inquilino. Mas, não contém todas as leis que se relacionam com os inquilinos. Pode haver leis que se aplicam sómente ao seu caso particular, ou perguntas que não tenham as respostas aqui.

Como já dissemos, se é um inquilino, entretando uma acção legal, deve de consultar um advogado. Se tiver de ir a tribunal, deve de ter um advogado para o representar.

Tambem, só porque uma lei existe, não quer dizer que será enforçada.

Aumentos de Aluguer

Sob a Lei de Controlo de Aluguer de Newark, o aumento anual ao qual o dono tem direito legal é limitado. Se o prédio tem 50 apartamentos ou mais, o dono pode aumentar o aluguer 4% sem pedir aprovação do Rent Control Board. Se o prédio tem 49 apartamentos ou menos, o dono pode aumentar o aluguer 5%. Se o seu aluguer for aumentado mais do que a percentagem autorizada, você pode registar uma queira com o Newark Rent Control Board. Também, o dono tem de dar-lhe um aviso por escrito do aumento pelo menos 30 dias antes de ter de pagar o novo aluguer.

O dono só pode dar um aumento maior do que isso se aplicar ao Newark Rent Control Board, e você tem de ser avisado se isto acontecer.

É importante saber que ***nem todos os edificios de Newark estão cobertos pela lei*** local de Controlo de Aluguer. Isto tem mudado durante os anos, mas atualmente prédios de uma, duas três, e quatro familias *onde vive o dono* não estão cobertas. Muitos inquilinos que vivem em habitações privadas mas subsidizadas pelo governo não estão cobertos.

Se não estiver coberto pelo Controlo de Aluguer, ainda há algumas maneiras de disputar o aumento de aluguer se o que o dono quer é "inconsciente." Isto quer dizer extremamente alto ou inrazoávelmente. Você precisaria dum advogado para ir a tribunal e lutar contra o aumento.

Depósitos de Segurança

Sob a lei, o depósito de segurança que deu ao dono quando alugou o apartamento continua a pertencer-lhe a si, o inquilino. O dono tem de despositar o dinheiro num banco onde ganhará juros. O deposito não pode estar junto com o dinheiro do dono. O dono tem de mandar-lhe um aviso escrito de donde o seu depósito de segurança está depositado, e você deve receber os juros cada ano (ou os juros podem ser postos para o pagamento do aluguer). Se um inquilino se muda, o dono tem de devolver o depósito de seguro dentro de 30 dias. Se isto não passar você pode ir a tribunal para recuperar o seu dinheiro.

Se vive num prédio de 2 ou 3 familias é habitado pelo dono, você tem de mandar uma carta ao dono pedindo o depósito de segurança para estar coberto por esta lei.

Aquecimento e Ar Acondicionado

Sob a lei do estado, prédios com 3 ou mais apartamentos têm de dar aquecimento em todos os quartos. A temperatura tem de estar no minimo de 68 Farenheit entre as horas de 6 da manhã e 11 da noite e pelo menos 65 Farenheit, entre as horas de 11 da da noite e 6 da manha do dia 1 de Outubro até ao dia 1 de Maio. (A unica execção é quando o inquilino e o dono concordaram que o inquilino abastece o seu próprio aquecimento, e quando a fonte de aquecimento pode ser paga separada).

Alem da mesma lei sobre aquecimento, as leis locais de saúde de Newark (1988) dizem que o dono tambem é obrigado a dar ar acondicionado num prédio, tem de ser abastecido do dia 15 de Maio a 15 de Setembro não importa a temperatura de fora. Donos que não obedecem a lei de aquecimento ou ar acondicionado estão sujeitos a multas até $1,000 por dia, e possivel sentenças de cadeia.

Elevadores Que Funcionam

A lei local de Newaark diz que num prédio com elevador, se o elevador não funciona, o dono está sujeito a multas até $1,000 por dia, a não ser que o serviço de elevador esteja reparado dentro de 48 horas depois do reporte da violação.

Segurança

Sob as leis locais de Newark, todos os edificios que tem mais de 75 apartamentos, têm de ter um guarda de segurança armado ou porteiro no local durante 24 horas.

Grades Nas Janelas

Sob a lei local de Newark, grades têm de ser instaladas nas janelas em apartamentos com janelas mais de 6 pés a cima do chão, onde vivem crianças entre os 6 meses e 10 anos. O dono é obrigado a mandar avisos aos inquilinos para saber se crianças dessa idade vivem lá. O Direcctor do 'Land Use Control' é responsável de avisar os donos sobre esta lei. Se a lei for infringida, o dono pode ser multado até $1,000 por dia ou ser encarcerado.

Ser Senhorio

Muitas vezes os inquilinos teem dificuldade de saber quem é o senhorio actual.

Por lei do estado todos os edificios com 3 ou mais apartamentos devem estar registrados na Camara a qual deve enviar uma copia ao Bureau de Inspeção de Edificios em Trenton. Esta declaração deve ser afixada num sitio visivel no edificio e deve constar do seguinte:

a) O dono actual ou os dos sócios se os houver.

b) O agente registado ou os membros da direção se é uma corporação.

c) Um numero de emergencia para chamar.

cont. p.8

Numeros de telefone de auxilio

Corporação da Comunidade do Ironbound 344-7210

Coalição Para Salvar O Controlo De Renda 923-3500

Serviços Legais de Essex-Newark
- Principal 624-4500
- Unidade Hispana 623-6222
- Unidade de Cidadões da Terceira Idade 675-8272

Clinica Urbana Legal de Rutgers 648-5576

Clinca de Ajude Legal de Rutgers 624-5300

Cidade de Newark
- Direcção do Controlo de Renda 733-3675
- Enforço do Código 733-6471
- Linha da Falta de Aquecimento 733-6481

Agora É A Nossa Chance!

Quantas vezes você bem como os seus vizinhos disseram uns aos outros: "Como pôde o Conselho da Cidade votar ***daquela*** maneira?"

As pessoas disseram-no de certeza quando o Conselho da Cidade votou no sentido de

Os residentes de Newark dizem-no quando vêem abundante polícia na zona baixa da cidade no sentido de protegerem os que

Os residentes disseram-no quando o Conselho do Cidade aprovou o encerramento e demolição da Piscina na Wilson Ave. e decidiu construir uma outra numa área onde o terreno está poluido.

Muitas pessoas dizem-no quando o Conselho dá um novo abatimento nos impostos de alguma companhia grande.

Os residentse de Newark dizem-no quando vêem abundante polícia na zona baixa da cidade no sentido de protegerem os que viajam todos os dias para apenas trabalhar em Newark, mas não conseguem trazer a polícia quando a chamam.

Agora é a nossa vez.

Agora nós podemos dizer, "Nós queremos uma mudança. Nós queremos dirigentes eleitos que nos representem a nós, e não as companhias grandes, ou as companhias de químicos, ou os construtores, ou as pessoas que apenas trabalham em Newark. Nós queremos dirigentes que mantenham a nossa opinião, e batam o pé por ***nós***, que entendem os nossos problemas do dia-a-dia, e que irão lutar para melhorarem a nossa vida, dos residentes."

Em **8 de Maio**, nós vamos ter a nossa oportunidade. Cada votante registado no East Ward pode votar para um Conselheiro do Ward, bem como 4 Conselheiros Gerais.

Agora é a nossa oportunidade. O seu voto é uma oportunidade para melhorar a situação nesta cidade, bem como nesta vizinhança. Não fique em casa no dia 8 de Maio. Exercite os seus direitos!



Bons Principios Nunca Terminam

Vic De Luca, administrador da Corporação da Comunidade do Ironbound, juntou-se a uma marcha das crianças do Centro de Crianças do Ironbound na 6 feira dia 6 de Abril. A caminhada pela vizinhança fez parte da celebração de Newark de Semana Nacional da Criança Jovem. As cresces de Newark participaram todas marchando pelas suas vizinhanças com cartazes e balões para que as pessoas da Comunidade estejam mais alertas ao tema deste ano "Bons Principios Nunca Terminam", e a importância da boa qualidade de cresces para familias que precisam e as querem.

Uma Vitória!

O povo alcançou uma vitória na sua pequena guerra contra a Comissão Passaic Valley Sewerage (PVSC).

PVSC pretende construir um enorme queimador de lodos. Eles sabem que ninguém deseja tal incinerador. Assim no dia 11 de Janeiro de 1990, pelas 5 horas da tarde, eles procederam a uma reunião que em princípio disseram ao público que seria ás 5 e meia. Quando as pessoas começaram a chegar ao local da reunião cerca das 5 e um quarto, foram informados de que a reunião já tinha acabado e de que o voto favorável para a construção do incinerador já tinha sido realizado. É que os Comissários fizeram a reunião às 5 horas. Até mesmo o Vereador Municipal da cidade de Newark, Donald Tucker, um dos Comissários, não sabendo da mudança da hora da reunião, só apareceu às 5 e meia.

Algumas das pessoas presentes apresentaram então, o caso no Tribunal, sob protesto de que tal procedimento dos Comissários violava o chamado "Open Meetings Act."

No dia 19 de Março de 1990, o juiz do Tribunal Superior, John H. Dowden, declarou tal reunião ilegal, e o voto realizado foi declarado nulo e sem qualquer efeito legítimo.

O incinerador que eles projectam construir é o mais caro e o menos salutar processo de eliminar lodos, pelo que PVSC não deseja que o público saiba do que eles estão a tratar.

Residentes do Ironbound e de Bayonne sabem que é possível eliminar os lodos de muitas outras maneiras. Talvez por isso, PVSC não quer que o povo saiba quando e a que horas são feitas as suas reuniões. Mas, a partir de agora, eles terão de conduzir as suas reuniões abertas ao público em geral e deixar este saber a que horas é que tais reuniões se realizam.

Se Não Gosta Da Verdade, Anuncĩe!

Quando os residentes do Ironbound começaram a envolver-se em assuntos da comunidade, estavam sós. Nestes ultimos 10 anos muita coisa mudou. Agora à um grupo por todo o estado, o **New Jersey Grass Roots Environmental Organization**, que ajuda mais ou menos 125 grupos como o Ironbound Committee Against Toxic Wastes (ICATW) por todo o estado de New Jersey, e um grupo nacional, o **Citizens Clearinghouse on Hazardous Wastes**, que ajuda grupos através do pais.

Todo o trabalho está pago e está assustando maximo a industria plastica.

Inqueritos recentes mostram que 72% dos americanos acreditam que os plasticos são maus para a saude e para a sociedade. Este foi um grande salto desde 1988 quando 56% das pessoas pensavam que os plasticos eram perigosos, e um salto ainda maior desde à 10 anos quando muito poucas pessoas se preocupavam sobre plasticos.

Uma carta confidencial da Sociedade da Industria dos Plasticos, declara que querem gastar 50 milhões de dollares nos proximos 3 anos para tentar convencer o publico de que os plasticos não são um problema. Grandes corporações plasticas já estão comprando tempo na televisão e espaço em revistas para convencer as pessoas de que são boas pessoas. O facto é que estas companhias continuam a poluír o ar e a água causando probelmas à saude e à sociedade.

Demonstráção

com

Greenpeace

a organização internacional do ambiente &

O Comité do Ironbound Contra Despejos Tóxicos

* Opôr-se ao plano do Port Authority pasra expandir o incinerador de lixo
* Protestar o facto que este incinerador tem a mais alta emissão de quimicas perigosa do estado inteiro!

6 de Junho 6:30 da tarde

Encontro na Igreja de St. Stephen

(Wilson & Ferry Sts.)

& Marcha pela Ferry St. até ao Gateway Building.

Para informação chamar 589-4668.

Direitos de Inquilinos
cont.

d) Todos os titulares da hiputeca sobre o edificio.

e) O pessoal de manutenção regular.

f) A pessoa que está autorizada a aceitar protextos legais.

Se houver alterações nesta declaraçao o senhorio tem 20 dias para as comunicar. O senhorio está sujeito a multas e outras penalidades dentro desta lei.

A lei local de Newark (1987) tambem exige que o proprietario do edificio alugado torne publica uma "Noticia de Imformação" que indica quem é o proprietario a qual deve ser obtida no Departamento de Control e Uso dos Terrenos. Esta noticia deve estar patente nas áreas comuns perto da entrada principal e o proprietario está sujeito a multas senão comprir.

Registo Do Edificio

Dentro da Lei das Rendas Controladas em Newark, todos os edificios afectados teem de submeter informação basica a este departamento. Esta inclue uma lista dos apartamentos e as rendas actuais. Se vais ocupar um edificio de renda controlada podes procurar saber qual era a renda anterior. Assim poderás evitar pagar mais do que é permitido legalmente.

De acordo com a lei está informação deve estar patente a inspecção publica.

Apartamentos Vagos

É contra a lei de Newark intencionalmente manter apartamentos vagos por mais de 30 dias caso hajam pessoas interessadas no aluguer dos mesmos. Esta lei é chamada 'anti-armazenamento.'

Descidas de Rendas

A lei local de Newark diz que se o senhorio tiver uma redução nos impostos, os inquilinos devem ter **75%** dessa redução (aplicada à quantidade de impostos que pagas, menos os custos razoaveis gastos no tribunal pelo senhorio). O senhorio deve comunicar aos inquilinos dentro de 14 dias se estes teem direito a uma redução, e os inquilinos devem receber parte desta redução dentro de 30 dias.

Há tambem um credito de 65 dollars no imposto de rendimento para os inquilinos qualificados que estes podem requere cuando preenchem o formulario.

Dentro da lei local se houver uma redução dos serviços básicos pelos quais pagas, no teu edificio, tais como calor, agua quente, elevador, ou problemas com a electricidade, canalização ou telhados rotos, ou frigorificos ou fogões que não funcionam, tens direito a uma redução na renda em certos casos. A lei das rendas controladas explica a quantia de redução a que tens direito e a tua queixa deve ser dirigida a secção das rendas controladas de Newark.

Retaliação

A lei das rendas controladas de Newark diz que nenhum senhorio pode mover uma acção de despejo só porque o inquilino tenta enforçar a lei do control de rendas. De certo o senhorio não admitirá que esta seja o caso. Por isso é importante arquivar tudo o que fazes para enforçar os teus direitos, as datas de todos os acontecimentos que tiveram lugar no edificio ou no apartamento e cópias da correspondencia (com datas), no caso de teres de mostrar no tribunal que as acções do senhorio começaram **depois** de tu começares a enforçar os teus direitos de inquilino.

Há tambem uma lei do estado "Acto de Reprezálias Senhorio/Inquilino" que protege os inquilinos.

Comentarios Do Filme: Romero

por Tom Ryan & Edith Cheney

O retrato vivo do Arcebispo Oscar Romero num filme de longa metragem oferece uma versão intima imediata da conversão pessoal dum homem e uma lembrança dolorosa dos resultados trágicos do fiasco da politica estrangeira relativa à América Central. Tambem nos desfia para fazer um balanço critico da vida em El Salvador 10 anos depois do assassinio de Oscar Romero.

No filme, Raul Julia que faz o papel de Romero convence na sua actuação quando mostra a transformação pessoal e dolorsa que Romero Sofreu. Quando o Monsenhor Romero foi escolhido para liderar a igreja em El Salvador, era considerado um consurvador seguro que não faria ondas. As familias ricas que controlam a economia e os militares ficaram encantados com a escolha do Romero. Contudo, Romero tornou-se mais consciente do sofrimento do seu povo nas mãos da tropa extremamente cruel. Depressa se convenceu de que os ricos que mandavam no pais só estavam interessados no poder e riqueza e qu não estavam interessados em mudar o sistema que mantem a maioria dos habitantes de El Salvador a viver na miséria.

A medida que Romero se familiarizou mais com o sofrimento do seu povo, a sua fé em deus como libertador dos oprimidos tornou-se mais forte. A medida que a sua fé se tornava mais forte ele tornava-se mais destemido. O acontecimento mais substancial na sua transformação foi o assassinio brutal do seu amigo intimo, o Padre Jesuita Rutillio Grande. Depois do assassinato de Grande, Romero criou uma ideia fixa de se dedicar ao povo a pobre que luta em El Salvador.

O filme capturou o apelo do povo de El Salvador, campeneses e habitantes das cidades. A cumplicidade de alguns representantes da igreja e a coragem de outros cheios de fé surpreendem o observador com a realidade resultante de ambas as coisas cobardice e coragem. Frias de crueldade e tortura sadistica e assassinatos fazem-nos lembrar a verdade terrivel de o que nós vemos e ouvimos no ecran continua hoje e cada vez mais viciosamente naquele pais de problemas.

Particularmente interessante era a cena de inumeros camponeses, religiosos, representantes dos trabalhadores e muita outra gente, que em face de repressão violenta, mortes e desaparecimentos de familiares, são capazes de manter a esperança viva e terem fé uns nos outros e em Deus.

A ordem religiosa Catolica Romana deve ser louvada por ter conseguido juntar os elementos para produzir este filme. Embora o filme não tivesse sucedido comercialmente está a servir o seu propósito

Ao deixar o teatro ficamos conscientes de povo a sair num silencia tragico todavia contemplando o seu contributo na libertação duma pequena nação e um povo lindo. Aqueles que viram o filme começam a pensar na percentacem da versão verdadeira que a 'media' dos Estados Unidos deixa passar. nos dez anos desde que o Arcebispo Romero foi morto, o governo dos Estados Unidos forneceu ao exercito de El Salvador ***4 biliões de dollars*** de ajuda militar. Nesse mesmo periodo de tempo mais de 70.000 cidadãos de El Salvador foram mortos pelos militares. Mais recentemente o mundo vicou horrorizado com o assassinato brutal de seis Jesuítas e das suas empregadas domésticas. Foram armas Americanas e balas que os mataram e a evidencia sugere que foram soldados de El Salvador treinados pelos Estados Unidos que fizeram as mortes. A resposta do nosso governo foi dançar lentamente até nos fazer esquecer o descomforto, até que voltassemos aos efeitos anestesiantes do comsumo. Mas ***Romero*** causa roturas no nosso sistema de filtragem com a lembrança de que estas cenas estão a ser reactivadas em El Salvador hoje. Este filtro é letal para nós e para o povo de El Salvador que sofre este terrorismo. O filme pode não mudar os corações dos militares em El Salvador, mas abre os nossos olhos para ver e os nossos corações para terem pena.

Mais perto de casa muitos muitos refugiados à procura de asilo a fugir da pobreza e repressão militar na America Central. São confrontados com rejeição aqui nos Estados Unidos. As vozes da consciencia hoje chamam-nos para alem das leis que não são humanas e que são injustas na enciclica papal Pacem en Terris (1963) o Papa João XXIII disse:

"Todo o ser humano tem o direito de liberdade de movimento e residencia dentro das fronteiras do seu país. E quando há razões justas para tal, o direito de emigrar para outros países e lá fixar residencia. O facto de alguem ser residente dum pais especifico não o exclue de qualquer modo de ser membro da familia humana no seu conteudo, nem da sua cidadania na comunidade mundial."

O exercito de El Salvador declarou guerra aos pobres do seu pais. Isto foi financiado ao som de 1.5 milhão de dollars por dia pelos Estados Unidos. Milhares de pessoas neste pais concentraram-se em demonstrações de luto e a protestar os que foram torturados e mortos em El Salvador. Em muitos destes serviços as palavras do Arcebispo assassinado foram invocadas: "Eu não acredito em morte sem rexsurreição. Se me mataram resçussitarei de novo no povo de El Salvador." As palavras do profeta parecem estar a resçussitar mesmo aqui nos Estados Unidos.

Reparações

Pela lei do estado, os inquilinos teem o direito de "Reparar E Deduzir." Isto significa que depois que o inquilino notificou o senhorio por escrito acerca dum problema no apartamento e se este não for resolvido dentro dum espaço de tempo razoável, os inquilinos podem mandar fazer as reparações guardar os recibos, e deduzir os pagamentos nas suas rendas. Este procedimento tem que ser usado ciudadosa e correctamente. E melhor consultar um advogado neste caso.

Muitas reparações básicas ou problemas nos apartamentos são na maioria violações de saude, por exemplo, a existencia de baratas, canalização rota, ou falta de calor. Podes chamar o Departamento de Saude ou o Departamento de Fiscalização do Codigo.

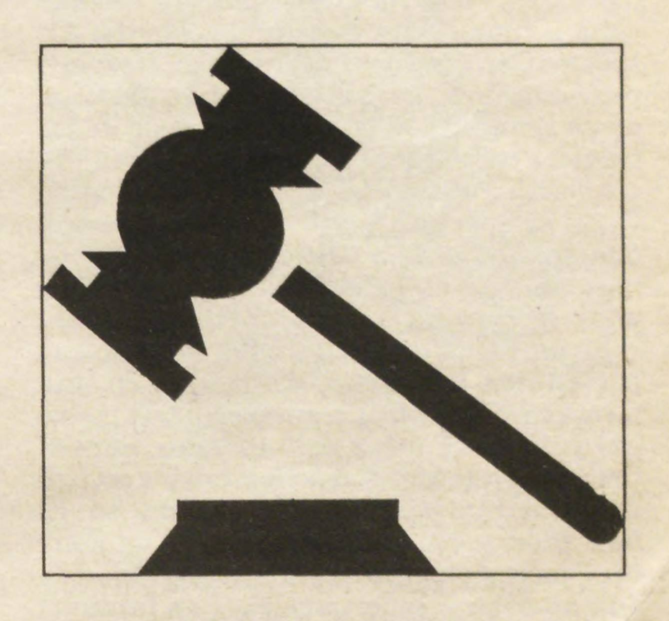
Este Departamento mandará inspecionar o edificio e pode instaurar uma queixa contra o senhorio. Se este não fizer as reparações dentro dum tempo razoável poderá ser levado a tribunal. Se exigires uma inspeção, tens que lhe dar seguimento e obter uma copia do processo saber quando o caso é resolvido em tribunal e ira lá se possivel.

Há outras estrategias que podes usar para que o senhorio faça reparações no teu apartamento. Uma boa regra a seguir é tirar fotografias (com datas) e informar o senhorio por escrito de qualquer problema. Mantem cópias de toda a correspondencia.

Os inquilinos geralmente sucedem a parar uma subida da renda, ou a conseguir reparações feitas no edificio quando se juntam e formam organizações nos seus edificios ou se unem a outras organizações de inquilinos tais como a **Coligação de Newark Para Salvar o Control de Rendas.** Podes entrar em contacto com eles telefonando a Nancy Zak, 344-7210.

Sepa Sus Derechos

Derechos de Inquilinos



Si usted paga renta, usted tiene algunos derechos bajo leyes locales y estatales, que usted debe de saber. Algunas de estas leyes tratan con subidas de rentas, algunas con condiciones de su apartamento, otras con depositos de seguridad y otros intereses.

La ley estatal que deletrea sus derechos se llama "Verdad en Rentar" ley. Fue pasada en 1976. Copias de la ley estan supuestas a ser dadas a los nuevos inquilinos por el dueño. Si el dueño no ase esto el o ella tiene que pagar una multa de $100.

Si usted quiere una copia de la ley de Verdad en Renta es adquirible de: Departamento de Asunto de Comunidad, Oficina de Dueño Inqilinos Relaciones, CN809, Trenton, N.J., 08625-0809 por 50 centavos.

La ley local que cubre los derechos de inquilinos es la ley de control de rentas de Newark. Esta ley fue pasada en 1983, aunque ha estado cambiada varias veces. Copias estan disponibles de el Newark Rent Control Board, 32 Green St., 733-6362 por el costo de copia.

Tambien hay una clave de Ciudad de enforsar la ley y leyes de Departamento de Salud que proteje los inquilinos.

Este articulo describe algunos de los derechos que usted tiene como inquilino. Mas no incluye toda ley que se relacione con los inquilinos. Podrian haber leyes que se aplicarian solamente a su caso particular, o preguntas que no son contestadas aqui.

Como hemos dicho antes, si usted es un inquilino confrontando una acción legal, usted debe de consultar un abogado. Si tiene que ir a la corte debe de tener un abogado que lo represente.

Mas, solo porque una ley existe, no quiere decir que va a ser enforzada.

Numeros de telefono provechoso

Ironbound Community Corp. . 344-7210

Coalición Para Salvar Controles de
Rentas 923-3500

Essex-Newark Servicios Legales
Numero principal 624-4500
Unidad Hispana 623-6222
Unidad de Ancianos 675-8272

Rutgers Urban Clinica Legal . 648-5576

Rutgers Clinica de Ayuda
Legal 624-5300

Ciudad de Newark
Junta de Rentas
Controladas 733-3675
Coacción Código 733-6471
Ayuda de Calefacción 733-6481

Aumentos de Rentas

Bajo la ley de control de rentas de Newark, el aumento anual que un dueño de casa puede aumentar legalmente es limitada. Si el edificio tiene 50 apartamentos o mas, el dueño puede aumentar la renta 4% sin tener permiso de la Junta de Control de Rentas. Si el edificio tiene 49 apartamentos o menos, el dueño puede aumentar el 5%. Si su renta a aumentado mas de el porcentaje permitido, usted debe de poner una queja con la Junta de Control de Rentas. Tambien el dueño tiene que darle una nota escrita de su aumento de renta por lo menos un mes (30 dias) antes de tener que pagar la nueva renta.

El dueño solamente puede aumentar mas si aplica a la Junta de Control de Rentas de Newark, y usted tiene que ser notificado si esto paso.

Es importante saber que ***no todos*** los edificios en Newark estan cubiertos por la ley local de Control de Rentas. Esto ha cambiado sobre los años, pero actualmente edificios de una, dos, tres y cuatro familias, donde el dueño vive, ***no son cubiertas***. Viviendas publicas no son cubiertas. Muchos inquilinos viviendo en edificios privados subcidiados por el gobierno no son cubiertos.

Si usted no esta cubierto por el Control de Rentas, aun hay algunos puntos legales para desafiar un aumento de rentas si el aumento que quiere el dueño es "inconsiderable." Esto quiere extremamente alto o no razonable. Usted necesitara un abogado para ir a la corte y pelear el aumento.

Deposito de Seguridad

Bajo ley estatal, el deposito de seuro que usted le da al dueño cuando usted renta el apartamento sigue siendo suyo, el inquilino. El dueño es requerido a depositar el dinero en el banco donde ganara interes. El deposito no se puede mezclar con el dinero de el dueño. El dueño tiene que mandarle una nota de donde su dinero de seguridad fue depositado, y usted debe de recibir el interes todos los años (o el interes se puede poner para pagar la renta). Se el inquilino se muda, el dueño tiene que devolverle el dinero de seguridad dentro de 30 dias. Si esto no pasa usted puede ira corte para obtener su dinero de vuelta.

Si usted vive donde el dueño ocupa en un edificio de 2 o 3 familias, usted tiene que mandarle al dueño una carta preguntando acerca de su depoisto de seguridad para que sea cubierto por la ley.

Calefacción y Aire Acondicionado

Bajo ley estatal, edificios con 3 o mas apartamentos tiene que proveer caliente en todos los cuartos. La temperatura tiene que ser por lo menos 68 grados F. entre las horas 6 AM y 11 PM, por lo menos 65 grados F., entre 11 PM y 6 AM de octubre 1 de Mayo 1. (La unica excepción es cuando el inquilino y el dueño han acordado que el inquilino se dara su propio caliente, y donde el tipo de calor se puede cobrar separadamente).

Tambien con la ley de calor, las leyes locales de salud de Newark (1988) dice que si el dueño esta obligado a proveer aire acondicionado en un edificio, debe de darse de Mayo 15 a Sept. 15 sin tener un eventa la temperatura de afuera. Los dueños que rompen las leyes de calor o aire acondicionado estan expuestos a multas de $1000 por dia, y posiblemente carcel.

Elevadores Funcionando

Las ley local dice que en un edificio con elevador, si el elevador no esta trabajando, el dueño es subjeto a multas de $1000 por dia, a menos que el servicio de el elevador sea reparado en 48 horas despues que la violación ha sido reportada.

Seguridad

Bajo las leyes locales, todo edificio que tiene mas de 75 apartamentos, tiene que tener un guardia de seguridad armado o un hombre de puerta en el edificio 24 al dia.

Guarda de Ventanas

Bajo leyes locales de Newark, guardas de ventanas tienen que ser puestos en cualquier apartamento con ventanas mas de 6 pies sobre tierra donde niños de 6 meses a 10 años de edad viven. El dueño se requiere que mande cartas a los inquilinos a ver si niños de esta edad viven ahi. El Director de Control de Uso de Tierra es responsable de notificar a los dueños de esta ley. Si la ley es rota, el dueño puede ser multado hasta $1000 al dia o puesto en la carcel.

Dueños de Edificios

Algunas veces los inquilinos tienen problemas en saber quienes son los dueños de los edificios.

Bajo la ley estatal, todos los edificios con 3 apartamentos o mas deben de llenar una registración con el City Clerk y tienen que registrar este documento con el 'Bureau of Housing Inspection' en Trenton. Este documento debe de ser puesto en un lugar visible y debe contener:

1) Nombre de los dueño(s).
2) Un agente registrado o los oficiales, si es una corporación.
3) Un numero de emergencia para comunicarse.
4) Todos las personas envueltas en deudas.
5) Empleados de limpiez.

cont. p.11

Revición De La Pelicula
"Romero"

por Tom Ryan y Edith Cheney

La conmovedora personificación del Arzobispo Oscar Romero en la pelicula ***Romero*** provee de inmediato la conversión personal de un hombre y el doloroso recuerdo de los trágicos resultados de la política extranjera en bancarrota de los Estados Unidos en Centro América. Tambien nos provoca a que en una forma crítica declaremos de nuevo la vida en El Ssalvador despues de 10 años del asesinato de Oscar Romero.

En la pelicula, Raul Julia, el actor que personifica a Romero, demuestra en una forma convincente la transformación personal y dolorosa que sufrió Romero. Para el tiempo en que Monseñor Romero fue escogido para representar a la iglesia en El Salvador, él era considerado como un hombre conservador quien daba la seguridad de que no hiba a tener recelos. Las familias millonarias que controlan la economia y las fuerzas militares de El Salvador estaban encantados con que Romero fuese escogido. Sin embargo, Romero se fue dando cuenta intensamente del sufrimiento de su gente en las manos de las fieras y crueles fuerzas militares. Bien pronto él se fue convenciendo de que los ricos que manejan al país solamente estaban interesados en tener el poder y la riqueza y que no tenían ningún interés en cambiar el sistema que mantiene a la mayoria de los Salvadoreños viviendo en la miseria. Mientras que Romero se acercaba mas a su sufriente pueblo, su fé en Dios como liberador de los oprimidos se hizo mas fuerte. Mientras su fé se hacía mas fuerte, él se volvió menos miedoso. El evento que mas contribuyó a su transformación fué el brutal asesinato de su gran amigo, el padre Jesuita Rutilio Grande. Despues de la muerte de Grande, Romero se convirtió en una mente singular en su cometido y dedicación con la pobre gente luchadora de El Salvador.

En la pelicula se puede ver el lastimoso estado de los Salvadoreños, campesinos, y gente urbana por igual. La complicad de algunos líderes de la Iglesia y la fé lléna de coraje de otros llena la vista de la realidad de ambos el coraje y la cobardía aún en los sitios mas íntimos y sagrados de nuestros corazones. Escenas de la crueldad mas fría, de la sadica tortura y de los asesinatos mas violentos que se perpetuan en El Salvador nos despiertan a la terrible verdad que lo que vemos y oimos en la pantalla continua en una forma todavía mas viciosa el día de hoy en ese oprimido país.

Particularmente predominante éra la representación tan viva y natural de los incontables campesinos, trabajadores de la Iglesia, organizadores de obreros y gente que no se pueden nombrar, quienes aún cuando en medio de la violenta represión, muertes y desaparecimientos de sus seres queridos, son capaces de mantener la esperanza viva y de poner su fé los unos con los otros y en Dios.

La Orden Paulista (una orden religiosa Católica-Romana) es digna de alabanza por haber juntado los medios necesarios para hacer ésta pelicula. Mientras que la pelicula no tuvo 'éxito' en el mercado, esta cumpliendo su objetivo poco a poco porque las diócesis, las iglesias y las organizaciones por todos los alrededor de los Estados Unidos estan auspiciando presentaciones de esta pelicula y su venta se agota en uno o dos dias.

Al dejar el teatro, uno agarra conciencia de la gente que se mueve en tragico silencio pero aún se contempla su parte en la liberación de una pequeña nación y de una gente maravillosa. Aquellos que ven la pelicula empiezan a reflexionar en que cúnto de la verdadera historia es sobrepasada por los medios de difusión de los Estados Unidos. Durante los diez años desde que el Arzobíspo Romero fue asesinado, el gobierno de los Estados Unidos ha proporsionado, a los militares salvadoreños con ***cuatro billones*** de dólares en ayuda militar. En ese mismo período de tiempo, más de 70,000 Salvadoreños han merto en las manos de los militares. Recientemente, el mundo se horrorizo ante el brutal asesinato de seis sacerdotes Jesuitas, su sirvienta y la hija de la sirvienta. Fueron armas y balas Estadounidenses las que los mataron y las evidencias indican que los asesinos son los soldados Salvadoreños que fueron entrenados aqui en los Estados Unidos. La respuesta de nuestro gobierno fue la de bailar como el cangrejo hasta que nos pudiera distraer de nuestra desconformidad para devolvernos a nuestro estado de adormecimiento en que nos deja el efecto el consumerismo. Pero ***Romero*** penetra hasta el interior de nuestro sistema de filtro y nos recuerda que estas escenas de la pelicula todavía están siendo establecidas en El Salvador el día de hoy. Este filtro es mortal para nosotros y para la gente Salvadoreña que están sufriendo éste terrorismo. Esta pelicula no va a cambiar los corazones de los militares en El Salvador pero si abre nuestros ojos para ver y nuestros corazones para apreciar a este sufrido pueblo de El Salvador.

Cerca de casa, muchos refugiados huyendo de la miseria y la represión en Centro América, estan buscando asilo en los Estados pero se encuentran con el rechazo Estadounidense. Las voces de la conciencia nos dicen que esas leyes de hoy estan mas allá de lo inhumano y lo injusto. En la carta encíclica Papal a los Obispos en Terris (1963), el Papa Juan XXIII díjo:

"Cada ser humano tiene derecho a la libertad de movimiento y de residencia dentro de los confines de su propio país; y cuando hayan razones justas, el derecho a emigrar a otros paises y adentarse ahí. El hecho de que alguien sea residente de un estado particular no le quita o detracta en ninguna forma su membresía de la familia de los seres humanos como un todo, ni de su ciudadanía con la comunidad del mundo."

Elie Wiesel, Profesor de Humanidades y Profesor de Religión en la Universidad de Boston, es uno de los sobrevivientes de Auschwitz y Buchenwald. El escríbe el mismo mensaje:

"Ustedes los llamados extranjerso ilegales tienen que saber que ningun ser humano es 'ilegal.' Que es una contradicción en terminología. Los seres humanos pueden ser bellos o mas que bellos, pueden estar en lo cierto o estar equivocados, pero *ilegales?* Como puede un ser humano ser ilegal?"

Los militares Salvadoreños han declarado la guerra a los pobres de su país. Esta está siendo financiada con los acordes del millón y medio de dólares diarios que mandan los Estados Unidos. Miles de gente en los Estados Unidos se han concurrido para hacer vigilias, demostraciones y protestas por aquellos torturados y por los salvajemente asesinados en El Salvador. En muchos de estos servicios, las palabras del violentamente asesinado Arzobíspo son invocadas: "No creo en la merte sin la resurrección. Si ellos me matan, me levantaré de nuevo en la gente Salvadoreña."

Las palabras del profeta parece que se están levantando aquí mismo

Ahora Es Nuestra Oportunidad

Cuantas veces tu y tus vecinos se han preguntado, como puede el Consejal de la Ciudad votar de esta manera?

Las personas ciertamente dicen que cuando el Consejal de la Ciudad ha votado para dejar al Condado de Essex y las Autoridades del Puerto comienzan a construir un gran incenerador de basura en Ironbound.

Los residentes de Ironbound dicen que cuando el Consejal de la Ciudad aprovó y eleminó la piscina de la Avenida Wilson y decidio construir una piscina en una área donde el terreno esta contaminado.

Muchas personas dicen que el Consejal le da una disminución en sus impuestos a las grandes corporacions.

Los residentes de Newark, dicen cuando ven mucha protección policiaca en el centro de la ciudad todos los dias, y en las horas de más movimientos, para protejer a la comunidad que va dentro y fuera de la ciudad, pero porque no puede la policia presentarse cuando se le necesita.

Ahora es nuestra oportunidad!

Ahora nosotros podemos decir que queremos un cambio nosotros podemos elegir los oficiales que nos representan, y no a las grandes corporaciones de quimica que desarrollan un grupo de personas que comiensan a trabajar aqui. Nosotros queremos elegir los oficiales que ***nos representen***, que comprendan nuestros problemas, y que luchen para hacer una mejor vida para nosotros los residentes.

El **8 de Mayo**, nosotros tendremos la oportunidad, cada elector que este registrado en el East Ward puede votar por un Consejero y 4 Consejeros At-Large.

Ahora es nuestra oportunidad para hacer la diferencia en la Ciudad y su necesidad no se quede en su casa en Mayo 8. Salga a votar.



Buenas Empiezas Nunca Acaban

Vic De Luca, administrador de Ironbound Community Corporation, se junto con los niños del centro de Ironbound el viernes dia 6 de Abril. Ellos caminaron por la vecindad de Ironbound para celebrar "La Semana de la Joventud." Todos los centros de Newark participaron en estos desfiles en sus áreas con globas y carteles para mostrar a la comunidad la tema de este año, "Buenas empiezas nunca acaban," y la importancia para mantener buena cualidad en los centros para las familias que lo necesitan y lo quieren.

Derechos de Inquilinos

cont.

6) Una persona autorizada a recibir documentación legal.

Si hay cambios en esta documentación el dueño tiene 20 dias para arreglarlas. El dueño puede specibir una multa por esto.

La ley local de Newark (1987) requiere que el dueño tenga visible un "Ownership Information". Esto el debe de conseguirlo en el Departamento de Uso de Terrenos. Esta nota debe de ser puesta a lado la entrada principal. El dueño puede ser multado si no lo tiene.

Registració De Edificios

Bajo la ley de Control de Rentas en Newark, todos los edificios que estan protegidos por la ley de control requieren información basica con el Board de Control. Este requiere una lista de apartamentos y cuanto reciben por cada uno. Si usted se va a mudar a un edificio como este usted puede revisar cuanto pagaba este apartamento. Este puede prevenir que usted pague mas renta de lo debido.

Acordando con la ley esta información debe ser obtenida para inspección publica.

Apartamentos Desocupados

Es encontra de la ley aguantar apartamentos desocupados por mas de treinta dias (30) si hay inquilnos esperando. Esto se llama la ley de 'antiwarehousing law.'

Reimbolso de Rentas o Reduciones

La leyl local de Newark dice que si el dueño recibe una reducción en los impuestos que los inquilinos deben de recibir una redución de 75% (a segun sea aplicado a los impuestos que usted page menos los costos de corte del dueño). El dueño debe de informar los inquilinos 14 dias con anticipación si el o ella recibieron una reducción en impuestos y asi los inquilinos reciben su parte en 30 dias.

Tambien hay $65 de credito los cuales usted puede usar cuando llena sus planillas de impuestos.

Bajo la ley local si usted recibe reducción de servicios por los cuales usted paga en su edificio, asi como, no calefacción, no agua caliente, no elevador, o problemas con electricidad, desague o goteras en el techo o estufas dañadas o neveras dañadas, usted estasupuesto a recibir una reducción de renta en algunos casos. La ley de control de rentas decide cuanto usted debe recibir. Toda información tiene que ser sometida al Newark Rent Control Board.

Retaliacción

La ley de Newark dice que ningun dueño debe de desalojar a un inquilino por que el o ella este tratando de enforzar las leyes en su edificio. De echo el dueño no va admitir que esta es la situación. Por eso es que es importante mantener todos los recibos, copias de correspondias para tener un caso que presentar.

La ley de estado, 'Landlord/Tenant Reprisal Act' tambien protege al inquilino.

Conseguir que le Arregler su Hogar

Bajo la ley el inquilino puede 'Reparar y Reducir'. Esto quiere decir que despues que el inquilino haya notificado al dueño por escrito el problema de su apartamento y no haya sido reparado 'con un tiempo' el inquilino puede pagar para las reparaciones o hacerlas el mismo y guardas talos los recibos y luego reducirlos de la renta. Este procedimiento debe de ser usado con mucho cuidado. Debe de hablar con un abogado antes de hacerlo.

Algunas de las reparaciones requeridas en lo apartamento son violaciones de salud, por ejemplo, ratones, cucarachas, goteras de agua o falta de calefacción. Usted puede llamar al Departamento de Salud para que inspecionar su edificio y llenen un 'complaint' encontra el dueño. Si el no hace arreglos en un tiempo rasonable pude ser llevado a corte. Si usted llama para una inspección, usted debe de averiguar el resultado, y conseguir una copia del reporte de inspección, y saber cuando el caso va a corte y estar presente.

Hay otras formas de conseguir que el dueño arregle. Una buena regla es tomar fotos de el problema y ponerles dias y informale al dueño por escrito. Recuerde mantener copias de todo.

Los inquilinos tienen mas suerte en parar un ingreso de renta, o conseguir reparaciones, cuando ellos trabajan juntos, tenian reuniones con los inquilinos o con otros organizaciones como la 'Coalition To Save Rent Control." Puede llamar y communicarse con Nancy Zak, 344-7210.

Demostración

con

Greenpeace

la organización internacional de ambiente y

El Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos

**** Oponene contra las planes del Port Authority para agrandar el incinerador de basura.***

**** Protestan que este incinerador echa mas quimicos toxicos poeligrosos en el aire que todos los otros incineradores en este estado.***

6 de Junio — 6:30 PM

Junta: St. Stephan's Church

(Ferry St. y Wilson Ave.)

y desfilar por Ferry St. hasta el edificio de Gateway

Para mas información llamen 589-4668.



Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Edie Cheney
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Jose Da Pinha
Vic De Luca
Maria Durkan
Filomena Marques
Elizabeth Mazzeo
Peter Montague
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Tom Ryan
Juarez Santos
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Demonstration

with

Greenpeace & Ironbound Committee Against Toxic Waste

* To oppose expansion of the garbage incinerator by the Port Authority.

* To protest the worst standards in the state for incinerator pollution.

June 6 6:30 PM

March Up Ferry St.

from St. Stephen's Church to the Gateway Building

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ____________________

Address ____________________

$5 for 10 issues.....

$10 for 20 issues.....

$10 a year, Sustainer.....

Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.